



**Séance de lecture plurilingue de l'album Le machin (Stéphane Servant et Cécile Bonbon)
à l'école maternelle,
avec la participation de parents d'origine étrangère**

L'histoire :

Un jour, près du grand lac, Bobo l'éléphant ramasse un drôle de machin. Après l'avoir retourné dans tous les sens, il décrète qu'il s'agit d'un chapeau. Mais tout le monde n'est pas de cet avis !

Kiki l'alligator s'imagine que c'est une cape, Zaza la brebis, une belle jupe, Juju le canard, une écharpe jusqu'à la fourmi qui prend le machin pour une confortable couverture.

L'arrivée d'un petit garçon tout nu met fin à cette discussion animée. C'est d'une culotte qu'il s'agit !



Vidéo de la séance sur le site Elodil :

<http://www.elodil.umontreal.ca/videos/presentation/video/eveil-aux-langues-et-litterature-jeunesse/>

1) Lecture de l'album en différentes langues et à plusieurs voix

Objectifs :

- Développer des capacités d'attention, l'effort, la persévérance
- Développer des stratégies de compréhension (illustrations, structure répétitive-régularités, intonations/voix des personnages, onomatopées, ...)
- Eduquer l'oreille (nouvelles sonorités, repérer les régularités, les onomatopées, ...)
- S'appuyer sur sa langue maternelle pour apprendre la langue française (EANA)

L'enseignante montre les illustrations de l'album au fur et à mesure de la lecture. Elle lit les parties du narrateur en français. Chaque parent représente un personnage et le fait parler dans sa langue maternelle.

2) Echanges oraux avec les élèves

Objectif : développer la conscience plurilingue des élèves (= être capable de distinguer et de nommer les langues que je parle ainsi que celles des locuteurs avec qui je suis en contact)

Questionnement de l'enseignante :

- Est-ce que vous avez reconnu les différentes langues qui sont parlées dans cette histoire ?
- Est-ce que tu peux nous dire qui parlait arabe ? (réponse d'un élève : c'est maman).
- Maman, c'était quel personnage ? (réponse de l'élève : Zaza).
- Comment tu as reconnu ça, toi ? Est-ce que tu connais l'arabe ? Est-ce que tu le parles à la maison ?
- Est-ce qu'il y a d'autres enfants qui ont reconnu des langues ?
- Qui est-ce qui parlait anglais ?
- Est-ce que tu te rappelles quelle est la langue que parlait la fourmi ?
- Avez-vous reconnu quelle langue parlait Bobo et quelle langue parlait Kiki ?

Objectif : reconnaître le bagage linguistique plurilingue des élèves

Questionnement de l'enseignante :

- Toi tu parles quelle(s) langue(s) à la maison ? Est-ce que des fois tu parles en français aussi à la maison ? Et à l'école, tu parles quelle langue ?

- Est-ce qu'il y a d'autres enfants qui parlent une autre langue que le français à la maison ? Quelle autre langue ? Qui est-ce qui parle le swahili à la maison ?

3) Le machin dans différentes langues

Objectifs : développer l'écoute, la discrimination auditive et les habiletés de prononciation

On va essayer de dire « le machin » dans toutes les langues. Comment dit-on « le machin » en tagalog ?
A tour de rôle, chaque parent traduit « le machin » dans sa langue. Les élèves et l'enseignante répètent les mots dans chaque langue.